

l'Amicale Italiana Angio

N° 12
Juin
2008

Association loi 1901
N°0491012334
A.I.A.
Sorges 49130
Les Ponts de Cé

Il Venticello

<http://amicaleitalianaangio.free.fr/>

Courriel : amicaleitalianaangio@free.fr



Due righe del Presidente



L'Anno scolastico e le maggiori attività sono quasi alla fine del 2007/8 incredibile i mesi passano come le settimane; le settimane come i giorni i giorni come le ore e le ore come i minuti ecc....si vive troppo velocemente!.

Ma è bello poiché il tutto passa con armonia, buon umore, e soprattutto buona salute. Cosa dire di questi

ultimi 5 mesi, poiché con giugno la metà dei nostri amici dell'amicale prendono il largo sia al Nord sia al Sud o altrove . Giugno è il + bel mese dell'anno giornate molto lunghe, sole ed afa non soffocante, aria buona piena di nuovo ossigeno, una varietà di fiori da tutte le parti ; colori meravigliosi ed un senso di vita ineguale. Abbiamo trascorso un buon periodo, ricco di avvenimenti, di novità, d'interesse comune, ed abbiamo si può dire , sorvolato questi 5 mesi. Una nota saliente la si deve alla nostra Corale " Vento d'Italia "che sempre sotto la bacchetta del caro Pietro ci dirige, ci inquadra, ci insegna, i bei canti armoniosi italiani. Giugno ci porta oltre alla festa della Musica le finali di altre attività, con relativi diplomi.

Luglio Agosto, ci riposiamo leggermente, ma non dimenticate i due Pic-Nic, Settembre il Lunedì 22 di nuovo le iscrizioni per i corsi, mentre Giovedì 25 per quelli di Bagneux.

Ancora questo anno a venire avremo la stessa sala della Monnaie graziosamente offerta dal Municipio di Les Ponts de Cé', in progetto di effettuarne una nuova. Ringraziamo vivamente la Municipalità per questa sala, dove ci permette d'effettuare i nostri corsi, la Corale, i nostri ritrovi conviviali, ed i corsi di Cucina di Anna Maria. In questi ultimi periodi abbiamo avuto il piacere di ricevere 6 o 7 nuove famiglie che si sono ben integrate nel gruppo, abbiamo avuto anche dei dispiaceri, come la perdita in famiglia Gevinti e Liberatoscioli, alle quali noi tutti ci uniamo per un pensiero particolare. Purtroppo la vita è fatta anche di dolore e occorre aver la forza e coraggio di superare questi momenti particolari. Per il nostro calendario : giugno oltre alle feste della Musica ci fa assaporare riunioni conviviali tra piccoli gruppetti ; luglio Pic-Nic sia da Jader o Philippe Agosto ancora Pic-Nic alla Possonniere; Agosto viaggio a Cerveteri; Settembre rientro della Corale il Mercoledì 10, Il rientro dei Corsi con iscrizioni il Lunedì 15/22 Ottobre una bella Conferenza sulle Regioni

Marche/Umbria/Molise; per arrivare poi all' Assemblée Generale di Domenica 23 Novembre al Ristorante " Le Buisson " a Trelaze.

Prendete ben nota di tutte queste piccole osservazioni e se avete domande od indugi, telefonateci o scriveteci, siamo sempre al vostro ascolto. Buone Vacanze a voi tutti Buon riposo, Buona distensione in famiglia, e ritornate pieni d'ossigeno, pieni d'euforia pieni di buon umore.

A presto ciao a Tutti Alberto



Barzelette di PIERINO

- Secondo te l'Africa è molto lontana? - chiede un bambino a Pierino.



- No, non molto..

- Ma sei sicuro?

- Certo. Io ho un compagno di classe africano: ha detto che viene dal Congo e tutte le mattine arriva a scuola in bicicletta!

Vous avez une nouvelle adresse courriel, merci de nous l'envoyer à amicaleitalianaangio@free.fr

Un vent d'Italie réchauffe la fête



Pour les 25 ans du jumelage de notre ville d'Angers avec la célèbre Pise-à-la-tour-penchée, notre chorale est invitée à animer la soirée, en trois fois, avant, pendant et après le repas. Hélas ! la dernière répétition est si mauvaise que notre chef Pierre craint le pire pour cette prestation qui s'avère de la plus haute importance. En effet, toutes les personnalités des villes angevines jumelées avec des villes italiennes sont invitées – si nous sommes bons, on nous invitera partout, ce sera la gloire !

Malgré ses deux nuits sans sommeil (c'est beau d'être jeune !), Pierre mène sa troupe, agrémentée de la mandoline de Guy, avec vivacité. Les départs et les finales sont tip-top. Les applaudissements fusent, Tout le monde chante « viva l'amore, l'amor che vien che va » et « Bella ciao » avec enthousiasme... Voilà une fois de plus notre Maître Pierre rassuré.

Notre Vento d'Italia s'améliore d'année en année, les choristes sont de plus en plus nombreux. Et, pour la première fois, des écharpes et ceintures vertes ou rouges colorent joliment leurs chemisiers blancs. De mieux en mieux, et de plus en plus italiens !

Françoise Poitou

PORTRAIT



Bernard Chiappero anime les « parlare italiano » débutants depuis cette année.

Petit-fils d'immigré piémontais venu à Marseille vers la fin du 19^{ème} siècle, j'ai, comme tout élève de la région étudié l'Italien au Lycée Saint-Charles (Pagnol y a enseigné l'anglais) dans les années 60.

Marqué par la culture provençale, et baigné pendant plus de 25 ans dans le « parler marseillais » avant d'émigrer à mon tour par suite

des hasards de la vie vers le grand nord qu'était pour moi Angers, je vais essayer de faire découvrir l'influence de la culture italienne sur celle qui a marqué mon enfance et ma jeunesse.

Marseille a toujours été une plaque tournante de l'immigration. En 1851 déjà, 70% des nationaux "italiens" vivant en France sont installés en Provence et dans les Alpes du Sud. Parmi ces migrants, 80% viennent de la moitié nord de l'Italie, Toscane comprise, avec une majorité de Piémontais (30%). Entre 1870 et 1930, un quart de la population a été, en permanence, de nationalité italienne. Ils y représentaient à eux seuls 80% des "étrangers" Il suffit d'ouvrir l'annuaire téléphonique de Marseille aujourd'hui pour y constater la proportion très élevée de noms d'origine italienne. Les Italiens, en arrivant en Provence au XIX^e siècle et jusqu'à 1950, trouvent sur place une situation sociolinguistique proche de celle de leurs contrées d'origine. Ils parlent tous, même les Toscans, un dialecto local et régional, qui peut s'avérer constituer de fait une véritable langue distincte de l'italien (comme c'est le cas pour le piémontais).

La situation est similaire en Provence, où le provençal est la langue quotidienne, en ville jusque vers 1920-30 et à la campagne jusqu'à la seconde guerre mondiale. Il restait encore un bon nombre d'expressions provençales dont tous mes amis marseillais émaillaient leur langage, et que j'utilisais couramment dans ma jeunesse.

L'une des premières conséquences, et des plus importantes, de cette rencontre entre Italiens locuteurs de leurs "dialectes" et Provençaux locuteurs du leur, a été un mixage de langue, facilité par leurs ressemblances.

Les Provençaux ont très vite appris à italianiser leur provençal pour le rendre plus directement accessible à leurs nouveaux voisins. On trouve de bons exemples de ce provençal italianisé dans plusieurs films provençaux datant des années 1940-1950 (Manon des Sources, Le Boulanger de Valorgues). Voici ce qu'on pouvait entendre à cette époque dans les rues de Marseille :

"So arrivato, so parti en venti nòu, mille novecento venti nòu. Se sian marida ici, à Marsiglia. Je travaillais en Camargue dans les roubino. Après sono ana dans les salines fa le sel. Après siéu vengu ici à Noves. Siéu resta tout lou tèms là" (les mots provençaux sont soulignés)

Les Italiens passent ainsi massivement au provençal, et non au français, ou pas uniquement au français, ce qui leur permet non seulement une intégration plus efficace dans l'environnement social de proximité, mais également, la préservation d'une identité méditerranéenne et italienne spécifique par rapport à l'ensemble français.

Du coup, les Italiens d'origine ont apporté un dynamisme démographique puissant aux pratiques du provençal, alors même que la langue régionale subissait la politique centraliste française qui provoquait son recul.

On trouve une dizaine d'expressions italiennes, toujours dites aujourd'hui "en italien" (adapté) pour quelques unes :

- Aspetta una minuta* (prononcé "achpetta", courant à Marseille)
- Avoir la *chcoumougne* (dérivé du napolitain *scumunicate*, courant sur toute la Provence côtière)
- Être *santi-belli* (doublon de l'expression provençale être *santon*, "être apathique", courant partout en Provence) « Tu es là comme un *santi belli* »
- Facho d'ente!* (imitation de *accidente!* en Provence Côtière sur le modèle du juron provençal *facho de coun!*, où *facho* est d'ailleurs un emprunt à l'italien *faccia*)
- Mettre le *ouaï* (mettre le bazar, à Marseille, emprunt de *guai*, avec prononciation corse ou d'Italie du sud)



-Va *fancoulo* (connu partout, qui se passe de commentaire !). Sur le plan plus largement culturel, la présence des Italiens d'origine a joué un rôle probable de renforcement de pratiques provençales à valeur identitaire, comme les joutes oratoires publiques, l'exaltation de la virilité, une conduite automobile "sportive" (quand on a

passé son permis à Marseille, comme ce fut le cas pour moi, on peut conduire partout dans le monde, même à Rio), une alimentation italo-méditerranéenne (en plus du "déjà là", sont devenus provençaux la *pollenta*, l'*osso bucco*, la *bagna cauda*, le *risotto*, etc.)... En 1996, la société Panzani (dont les silbs sont sur le port de Marseille) a réalisé une campagne publicitaire centrée sur le personnage de "Don Patillo" (sosie de Don Camillo, prêtre italien joué par l'acteur marseillais Fernandel dans une série de films célèbres). En Provence, le slogan (en français à l'origine) a été remplacé par un slogan en provençal : *Diéu saup que soun bono* (Dieu sait qu'elles sont bonnes) Et le simple fait de vanter, en provençal, des pâtes réputées italiennes (mais tout autant provençales) pour une marque au nom italien, par le biais d'un personnage provençalo-italien, montre bien à quel point l'identité culturelle provençale est perçue comme le résultat d'une osmose avec une culture italienne.

Installés à Angers depuis maintenant 35 ans, Nicole et moi n'avons pas oublié notre ville natale, Marseille, et nous avons essayé du mieux que nous avons pu de transmettre à nos enfants cette culture méditerranéenne que nous aimons tant, et, même si nous avons quelque peu perdu notre « *assent* » du Midi, il reste dans nos intonations cette musique qui apporte un peu de soleil dans un pays qui ne le voit pas très souvent.

Bernard



présentée jusqu'au 29 juin à la Collégiale Saint-Martin d'Angers.

Clisson : l'Italie près de chez nous :

Clisson devra son renouveau au début du XIX^{ème} siècle à l'arrivée des frères Cacault et du sculpteur Frédéric Lemot.

Chassés d'Italie par les émeutiers anti-républicains, Pierre et François Cacault (nantais d'origine) rentrent en France et décident de s'installer à Clisson en 1798, subjugués par le charme de sa Vallée.

Fortement marqués par la culture et l'architecture italienne, ils entreprennent une reconstruction de la ville en ruines sur le modèle Toscan. Tuiles canales, briques minces, baies en arc en plein cintre viennent orner les habitations, mais aussi les usines, les tanneries et les moulins qui bordent la Sèvre.

François-Frédéric Lemot (ami de François Cacault) achète la garenne du château (ancienne réserve de chasse des Seigneurs de Clisson) en 1805 puis le château en 1807. Il y construit sa villa romaine, y aménage et plante un parc en l'agrémentant de fabriques.

De 1810 à 1827, Jacques-Charles Valentin finance la conversion d'un ancien couvent de bénédictines (incendié en 1794) en villa italienne. La Garenne Valentin voit le jour...

Clisson, grâce à ces quelques hommes et bien d'autres encore, bénéficie aujourd'hui d'une architecture qui transporte les visiteurs hors du temps et de l'espace.

La garenne Lemot, la Garenne Valentin, le Château Médiéval, les églises et les chapelles sont ouverts au public. Renseignez-vous à l'Office de Tourisme de Clisson sur les horaires d'ouverture.



Indovinello

Sono il colore del cuore
Se mi incontri al crocevia
ti devi fermar e puoi ripartir
quando io vado via.
Sono il...

Mazzini, padre dell'Italia unita



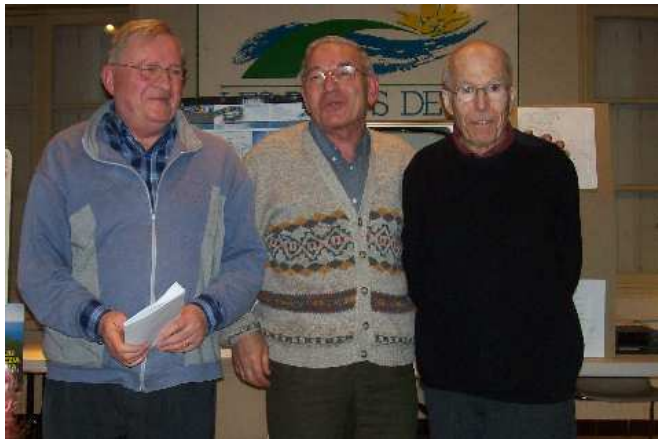
Duecento anni fa, nel 1805, nasceva a Genova uno dei padri della patria. Giuseppe Mazzini segnò profondamente quel capitolo di storia d'Italia chiamato Risorgimento (dal 1815 all'Unità d'Italia, nel 1861). L'ideale di Mazzini era di unire i tanti stati che costituivano l'Italia in una repubblica « di liberi ed uguali », ovvero di cittadini senza distinzione di classe, consapevoli di appartenere alla stessa nazione. Lo strumento di questo progetto politico fu l'associazione segreta Giovine Italia, cui seguì la fondazione della Giovine Europa. Mazzini invitava i popoli europei, legati da una comune vocazione di libertà e di solidarietà, a insorgere contro i governi autoritari, a riconoscersi fratelli e a realizzare così l'integrazione europea. Per i suoi ideali lottò, fu arrestato e visse a lungo in esilio a Londra. Anche se ebbe il tempo di vedere l'unità della patria (morì nel 1872), non realizzò il sogno di vederla costituirsi in repubblica: l'Italia unita fu infatti una monarchia retta da casa Savoia, con cui Mazzini si scontrò per tutta la vita. Il pensiero politico e l'insegnamento di alto valore morale di Mazzini sono patrimonio dell'Italia intera.

Par Romain Camisassi

http://www.radici-press.net/Numero_21/Caleidoscope_Mazzini.php

Conférence

la région du Frioul Vénétie Julienne du lundi
10 mars 2008



Nos talentueux conférencier Mr J Bertholet, Alberto et D. Mander

Une quarantaine de personnes a assisté à la conférence sur la région du Frioul. Jean Bertholet nous a présenté un historique sur cette région, facile d'accès et très convoitée par de nombreux envahisseurs au fil des siècles. Le Frioul a subi de nombreuses guerres, des épidémies, des inondations, des tremblements de terre. Que de souffrances pour ses malheureux habitants qui entre les deux guerres se sont expatriés en Argentine ou sont partis travailler à l'étranger. La connaissance de l'Art de la céramique va leur permettre de gagner leur vie. Dominique Mander nous a raconté leur histoire et parlé de leur travail

Generated by Foxit PDF Creator © Foxit Software
(de la collecte des matériaux jusqu'à la réalisation).
Nous avons pu admirer des travaux de céramique.
Les exposés étaient passionnants. Alberto a présenté la partie géographique. Nous avons terminé joyeusement la soirée autour d'un verre. Soirée très réussie.

Nicole

Visite de nos amis de la Roche sur Yon



Nos amis italiens de Vendée sont venus visiter notre belle ville d'Angers le dimanche 30 mars. Le soleil n'était pas au rendez vous. Avec Alberto et quelques membres de l'A I A, la visite du vieil Angers s'est malgré tout bien passée. Le Château, les rues pavées, la cathédrale, la maison d'Adam n'ont plus de secret. Mario a ouvert son restaurant et réchauffé l'atmosphère.

Malgrado il tempo abbiamo apprezzato la visita della delegazione Italiana della ROCHE/Yon

PROPOSIZIONI d'ATTIVITA 2008

GIUGNO	20 FESTA della MUSICA « les Rives de l'Authion » à la Guillebotte
	21 Festa Musica SORGES
	27 PIC-NIC da Philippe S/t Georges sur Layon
LUGLIO	24 PIC-NIC a la Possonniere
AGOSTO	
SETT.	3 Ripresa CORALE " Vento d'Italia" la Monnaie
	15 ou 22 Ripresa CORSI la Monnaie
	25 Ripresa Corsi Saumur
	27 CONFERENZA sala della Monnaie
OTT.	23 Assemblea Generale . Le Buisson Trelaze



Tutte le strade portano a Roma
Proverbe italiano
Tutte le strade portano a Sorges
Proverbe A.I.A